

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
**высшего образования**  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Кафедра общего языкознания

**Чжан Сюйнин**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**Концепт ДРУЖБА в русской и китайской лингвокультурах**

Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы «Русский язык»

**ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ**

Зав. кафедрой доцент, кандидат филологических наук

Н.А. Бурмакина

\_\_\_\_\_ 2024

(подпись, дата)

Руководитель профессор, доктор филологических наук

Васильева С.П.

\_\_\_\_\_ 2024 г.

(подпись, дата)

Обучающийся Чжан Сюйнин

\_\_\_\_\_ (подпись, дата)

Дата защиты \_\_\_\_\_

Оценка \_\_\_\_\_

Красноярск

2024

## Содержание

Введение .....	
Глава 1. Предмет и задачи лингвокультурологии.....	
1.1. Определение языка и культуры .....	
1.2. Взаимосвязь между языком и культурой.....	
1.3. Что изучает лингвокультурология.....	
1.4. Понятие о «дружба» в русской и китайской лингвокультурах .....	
Глава 2. Концепт «Дружба» в русской лингвокультуре.....	
2.1. Слово «дружба» в толковых словарях русского языка .....	
2.2. Слово «дружба» в русских фразеологизмах .....	
2.3. Особенности словосочетаний со словом «дружба» в русском языке.... ..	
Глава 3. Концепт «Дружба» в китайской лингвокультуре.....	
3.1. Слово «дружба» в словарях китайского языка.....	
3.2. Китайские пословицы и поговорки со словом «дружба».....	
3.3. Концепт «Дружба» в народной китайской культуре и литературе.....	
Заключение .....	
Список литературы.....	
Приложение.....	

## **Введение**

По мере развития процесса глобализации изучение языков и культур разных стран становится все более углубленным. В силу относительной независимости народов мира и различий в природно-исторических условиях каждой страны развитие языков и культур мира происходит не по линии гомогенизации и систематизации, а по линии плюрализма и взаимопроникновения.

Исследование данной выпускной квалификационной работы (ВКР) проводится в контексте лингвокультурного концептологии, целью которой является изучение того, как различные формы существования различных национальных культур отражаются и фиксируются в языке. При таком подходе язык понимается одновременно как продукт культуры, производитель культуры, важнейший компонент культуры и фактор формирования культурных кодов. Иными словами, язык является одной из фундаментальных основ существования и функционирования культуры. Поэтому выделение лингвокультурологии в самостоятельную науку является естественным шагом в процессе формирования антропоцентрической гуманитарной парадигмы знания и, в частности, лингвистической парадигмы. Антропоцентрическая парадигма сместила интерес исследователя с когнитивного объекта на когнитивный субъект, то есть на анализ человека в языке и языка в человеке.

В лингвистической культурологии все внимание сосредоточено на человеке в культуре и его языке. Существует множество вопросов о культуре

и ее языке, на которые необходимо найти ответы: как люди видят мир, какова роль метафор и символов в культуре, какова роль фразеологических выражений, которые сохраняются в языке веками, в культурных репрезентациях? Почему они так нужны людям?

Часто говорят, что на происхождение языков влияют разные климатические условия. Языки, сформировавшиеся в тропиках, лучше приспособлены к тому, чтобы люди громко разговаривали на открытом воздухе. Это связано с тем, что население тропиков относительно велико, и правила языка должны быть простыми, чтобы люди из разных регионов, могли легко общаться, в то время как язык жителей более холодных регионов, где слишком холодно, лучше подходит для общения в помещении, и правила грамматики более сложные, со смесью гласных и согласных, которые были бы непонятны тем, кто проделал долгий путь, чтобы добраться туда. Конечно, это явление, предположительно, отмечалось в эпоху происхождения языка. В дальнейшем, по мере распространения языков, возможно, эти особенности поблекли или исчезли.

Согласно цитате Флории Льюис о том, что изучение языка – это не только умение выражать значение другим словом, но и умение думать о вещах по-другому. А как развить такое мышление? Нужно следовать обычаям страны и полностью понять культуру народа, и первое, что вы должны сделать, – это понять местный язык и говорить на нем, что является самым главным.

Язык каждой этнической группы – это зеркало ее культуры, а слова и

выражения в ее языке – самое яркое отражение ее культуры. В любом языке есть несколько ключевых слов, которые имеют богатую коннотацию и являются основой национальной культуры. Например, в русской культуре: ДУША, РОДИНА, СУДЬБА, ДРУЖБА, ХЛЕБ, а в китайской: ЭТИКЕТ, ЛЮБОВЬ, СЫНОВНЯЯ ПОЧТИТЕЛЬНОСТЬ, ДРУЖБА, КРЕСТЬЯНИН и т. д. Эти слова могут отражать суть культуры нации. Слова с богатой коннотацией могут отражать уникальные особенности двух культур, а язык – не только социальный строй, материальную культуру и религию народа, но и его представления о ценности жизни, межличностные отношения, институциональные нормы, его отношение к миру и взгляд на мир, жизнь и ценности.

В данной ВКР будет изучено и рассмотрено ключевое слово "ДРУЖБА", проведен сравнительный анализ различных значений в китайских и русских словарях, концепт этого слова, выраженный в народных пословицах, поговорках и стихах, а также отраженных в них культурных различий с применением основных теорий лингвистики и культурологии, чтобы отразить неразрывную связь между языком и культурой.

**Объектом** исследования являются словарные статьи, пословицы, цитаты и стихотворения, содержащие слово "дружба".

**Предметом** исследования являются семантические, стилистические и культурные особенности слова "дружба" и концепт "дружба" в русской и китайской лингвокультурах.

**Цель** данного исследования: раскрыть структуру и значение концепта

"дружба" в двух лингвокультурах с помощью лингвокультурологического метода исследования, чтобы лучше понять различия и связи между двумя культурами.

**Задачи:**

1. Дать основные определения слова «дружба» в русском и китайском языках.
2. Выполнить лексикографическое описание слова «дружба» в русском и китайском языках.
3. Описать семантику и структуру концепта «дружба» в русской и китайской народной культуре.
4. Описать русскую и китайскую национальную культурную идентичность, воплощенную в слове "дружба".

**Методологической основой** исследования являются принципы антропоцентризма, методология когнитивного и лингвокультурологического анализа.

**Методы.** В данной работе используются лингвистические методы исследования: структурный, семантический, лингвокультурологический, включая корпусный анализ, с целью проверки гипотез и выводов посредством семантического анализа и сопоставительного исследования.

**Новизна исследования** заключается в том, что в работе предпринята попытка лингвокультурологического анализа слова «дружба» и концепта «Дружба» в русской и китайской лингвокультурах.

**Теоретическая значимость исследования.** Хотя в научном мире существует множество лексических исследований, а также сопоставительный

анализ слова "дружба" в русском и английском языках, отдельного и систематического исследования и анализа слова "дружба" в китайском и русском языках немного. В данной ВКР предпринята попытка выделить лингвистические и культурные особенности китайской и русской национальных культур через слово "дружба". Различия между языками двух стран имеют глубокие и реалистичные исторические корни и идеологические предпосылки, серьезное изучение этих различий имеет большое значение для развития сопоставительных исследований русской и китайской культур.

Это исследование поможет нам лучше понять различия и связи между двумя культурами с точки зрения их истории, жизненных привычек, взглядов и национального духа, а также расширить горизонты межкультурной коммуникации и взаимопонимания.

**Практическая ценность** исследования состоит в том, чтобы всесторонне изучить культурные коннотации слова "дружба" в русской лингвокультуре. В результате исследования будут получены материалы для более глубокого понимания национальной культуры и снижения барьеров для межкультурного общения. Кроме того, материалы исследования могут помочь в составлении словарей языка и культуры в преподавании русского языка китайским студентам.

**Структура:** работа состоит из содержания, введения, 3-х глав, заключения и библиографического списка.

## **Глава 1. Предмет и задачи лингвокультурологии**

### **1.1. Определение языка и культуры**

Определение языка не должно блуждать на грани пересечения с другими дисциплинами, а должно постигать ядро самого языка, то есть объектом языка является человеческое общество, функция языка – передача информации, а природа языка – знаковая система, объединяющая фонетику и значение, и, исходя из этих трех аспектов, определение языка должно быть следующим: язык – это важнейшая знаковая система, объединяющая фонетику и значение, которая используется человеческим обществом для общения и передачи информации. Различные определения языка определяют наши мысли и направления в преподавании и исследовании языка [Чжу Хуайцин, 2019].

В мире существует более 6 000 языков, и можно сказать, что каждый язык – это легенда. Появление письменности стало поворотным моментом в истории цивилизации, и каждый язык – это свет, освещающий безвестность и тьму, существовавшие до появления языка и письменности. В работе Лю Ань [Лю Ань, 1995, с. 50] говорится, что в прошлом Цанцзе создавал книги, и в небе шел кукурузный дождь, а по ночам плакали призраки. Это символизирует, что письменность сделала китайцев более умными, открытыми и гораздо более продуктивными и творческими.

Практически во всех учебниках по лингвистике первые несколько глав посвящены природе языка и вопросу определения или понятия. Например, в книге Ли Юмина язык определяется как "важнейшая система символов,

используемая людьми для общения и мышления" [Ли Юмин, 2000, с. 3]. Американский лингвист Эдуард Сепир дает определение: "язык – это уникальный, неинстинктивный способ человеческого общения, система символов для выражения субъективных волеизъявлений, таких как мысли, чувства и желания" [Сепир, 1964, с. 4]. Они оба отражают внутренние и универсальные характеристики языка и его свойства, такие, как объект и функция, но, похоже, не могут полностью выразить природу языка. Чтобы определить понятие языка, необходимо также избегать пересечения языка и других дисциплин, например, связывать язык с философией, обществом, физиологией, физикой, человеком, психологией и т.д., а также не делать определение на основе определенной характеристики в рамках лингвистики, как, например, определение языка Хомским с точки зрения синтаксиса и грамматики.

Язык возникает и развивается, как возникает и развивается общество. Язык умирает, когда умирает общество. Вне общества языка не существует. Поэтому, чтобы понять законы языка и его развития, необходимо изучать язык в тесной связи с историей развития общества, с историей народа, который его создал и который им пользуется" [Сталин, 1953, с. 22].

С точки зрения лингвистического генезиса, когда человечество впервые производит обмен информацией, это должен быть язык тела, сопровождаемый лепетными разговорными компонентами; с увеличением воспроизводства населения и расширением сферы общения язык тела уже не может удовлетворить потребности толпы племенного общества,

соответственно возникает и разговорный язык, об этом говорится в Библии: "Как человек называет все живые существа, так он и называется ", произвольность, условность и другие способы порождения устного языка, с древнейших времен обсуждались; раннее человеческое общение, сопровождаемое языком тела, устный язык сопровождается рисунками и другими характеристиками вещей, что является одним из способов происхождения письменности. Судя по нашим учебникам и трудам по лингвистике, основными объектами обычно являются устная и письменная речь, без учета языка тела. Ф. де Соссюр проводит различие между языком и речью (или говорением) и определяет объект и природу языка.

В учебниках по общему языкознанию функции языка обычно рассматриваются как коммуникативная, мыслительная и передача информации.

На самом деле обмен эмоциями или общение – это тоже своего рода передача информации, но общение – одно из самых значимых и важных явлений речи, а передача информации отражает основные качества языка, и можно сказать, что общение и передача информации отражают двойственность сочетания звука и смысла в природе языка. Что касается соотношения мышления и языка, то мышление является внутренним для человеческого сознания, а язык – внешним для дискурсивного выражения человека. На заре человечества, когда язык еще не возник, использовался ли бы язык в процессе созерцания Вселенной, жизни, глубоких или поверхностных явлений окружающих нас внешних объектов? Мы часто

говорим, что "язык – это инструмент мышления", но это выражение неуместно, потому что сначала появляется мышление, и только потом – язык. Когда появляется язык, нам кажется, что мы думаем больше в терминах языка, что не так; мы используем сознательную деятельность, а не язык, за исключением того, что эта внутренняя сознательная деятельность, кажется, проявляется как внутренний язык. Сознание в равной степени активно и без языка, и это и есть мышление. На самом деле язык – это лишь внешнее проявление деятельности мыслящего сознания, и он всегда вторичен. В нашей теории языка в Китае, помимо всего прочего, есть такое изречение: "Книги неисчерпаемы, слова неисчерпаемы". Мы часто говорим: "Передать можно только воображением, но не словами", где говорится об этой истине, которая заключается в неадекватности или ограниченности языкового выражения. Это неадекватность или ограниченность языкового выражения. Язык и мышление нельзя отождествлять. Язык – это лишь один из инструментов, используемых человеком для выражения мышления и его внешнего проявления. Хотя он выражает большую часть мышления, он ни в коем случае не является всем его содержанием. Неогумбольдтианец Л. Вейсгербер утверждал, что язык – это «промежуточный мир» между мышлением и действительностью [Маслова, 2001, с. 17].

Если рассматривать язык с точки зрения его внутренней структуры, то он состоит из фонологии, лексики и грамматики. В более широком смысле грамматика воплощает комбинаторные отношения, которые являются линейными, то есть столкновения грамматических категорий на оси времени,

а лексика может рассматриваться как агрегатное отношение по теории семантического поля. Таким образом, в основе своей они также воплощают отношения объединения звуковых или визуальных знаков с передаваемой ими смысловой информацией. Произвольность символов – это произвольность сочетания звука и смысла, то есть отношения между содержанием и формой, нет необходимой связи между формой символов и их содержанием, о котором договариваются люди. Любые формы языка, являются через определенную форму выражать соответствующее содержание, это символ двойственности, поэтому фундаментальная природа языковых символов, является сочетание фонетического и смыслового дуализма.

После того как мы поняли объект, функцию и фундаментальную природу языка, мы можем обобщить определение языка: язык – это важнейшая система символов, используемая человеческим обществом для общения и передачи информации с помощью сочетания звука и значения.

Определение понятия языка позволяет нам лучше понять сам язык, что определяет нашу способность лучше прояснить идеи и направления в изучении и исследовании языка, постичь только фундаментальное, чтобы лучше расширить расширение.

В древнекитайских текстах вопрос о происхождении культуры часто связывается с заслугами предков рода. В древнекитайских культурных трудах, которые часто писались на благо мира, этот вопрос затрагивался, но в основном они приписывались "мудрецам" и не желали вникать в суть дела. Ядром общественного и культурного сознания была идея родословной, то

есть вера в предков, но не в Бога. В греко-римский период, поскольку теология была доминирующей, происхождение культуры в основном приписывалось Богу. Культура создается человеком в процессе его труда, она создается людьми, которые, познавая и преобразуя природный мир, постоянно совершенствуют свои мыслительные способности и тем самым утверждают ценность различных вещей внешнего мира. В Китае о культуре впервые говорится в «И цзин»: "Наблюдайте за астрономией, чтобы следить за изменениями времени. Наблюдайте за гуманитарными науками, чтобы преобразовать мир" [Чжи Чанг, 2015, с. 161]. Здесь говорится о роли культуры в наблюдении за миром и о просвещении человечества.

Культура (от лат. *cultura* – возделывание, позднее – воспитание, образование, развитие, почитание) – понятие, имеющее огромное количество значений в различных областях человеческой жизнедеятельности. Культура является предметом изучения философии, культурологии, истории, социологии, искусствознания, лингвистики (этнолингвистики), политологии, этнологии, психологии, экономики, педагогики и др.

Само слово «культура» появилось в Древнем Риме, где оно означало прежде всего возделывание, обработку, «культивирование» земли. Правда, уже знаменитый древнеримский оратор Цицерон отметил, что наряду с культурой, означающей возделывание земли, есть также культура, означающая «возделывание души». И это второе значение в дальнейшем постепенно стало основным: под культурой стала пониматься прежде всего

духовная культура людей.

Культура – это совокупность всех форм деятельности субъекта в мире, основанная на системе установок и предписаний, ценностей и норм, образцов и идеалов, это наследственная память коллектива, которая «живет» лишь в диалоге с другими культурами [Маслова, 2001, с 10].

Культура в широком смысле означает совокупность материальных и духовных богатств, созданных людьми в ходе их общественно-исторического развития, и представляет собой широкое культурное мировоззрение, охватывающее как материальную, так и духовную цивилизацию в целом.

Культура в более узком смысле означает духовное богатство, созданное идеологией, включая религию, верования, обычаи, моральные чувства, научную мысль, литературу и искусство, науку и технику, различные институты и т. д., и в основном относится к коннотациям духовных и концептуальных форм человечества.

"Культура – это привычные духовные ценности и образ жизни. Ее конечным результатом является коллективная личность" [Юй Цюйюй, 2016, с. 42].

Так называемые "культурные концепты" – это базовые понятия, пронизывающие все аспекты культуры, быта, морали, чувств, верований, ценностей и даже фольклора и обычаев нации, отражающие и фиксирующие суть мышления и культуры нации, являющиеся культурными маркерами идеологии и духовности нации и уникальным образом интегрирующиеся в жизненный организм нации. Она отражает и фиксирует сущность идеологии

и культуры нации, составляет культурную идентичность идеологии и духовной сущности нации, уникальным образом интегрируется в организм нации, в определенной степени ограничивая и влияя на развитие идеологии и цивилизации нации и изменяясь в соответствии с изменениями времени. В определенном смысле информация, предоставляемая культурными концептами, охватывает все содержание, связанное с культурными объектами и верованиями, – социализированные смыслы, ценностные и даже ассоциативные значения, заложенные в культурных единицах (например, словах, фразах и т.д.), и даже кластерное и индивидуальное сознание. Иными словами, концепт культуры – это историческое накопление и культурная память нации, это физическая форма концепта нации и истоки культуры. Коннотация концептов культуры абстрактна, открыта и широка. Самобытное национальное культурное наследие концепта культуры охватывает фактическое содержание жизненного опыта нации, материальный опыт, социальную структуру, социальные отношения, идеологическую систему, идеологические проявления и различные эмоциональные переживания, и включает в себя не только материальную, но и духовную культуру, такую как психологические характеристики нации, образ мышления, ценности и эстетику.

## **1.2. Взаимосвязь между языком и культурой**

О взаимосвязи языка и культуры еще в 1920-х годах этого века американский лингвист Э. Сэпир в своей книге "Язык" отмечал: "За языком

что-то стоит, и язык не может существовать без культуры, так называемая культура – это совокупность привычек и убеждений, унаследованных от общества, по которым можно определить организацию нашей жизни" [Сэпир, 2021].

Язык сам по себе является культурным феноменом и относится к одному из аспектов культуры. Культура регулирует язык, а язык отражает культуру. Язык – часть культуры, но нельзя сказать, что культура – это язык, а языковая система может быть лишь подсистемой культурной системы. Культура не равна языку; культура выше языка. Культура выше языка благодаря социокультурному контексту и языку. Структура языка определяет структуру мышления, а структура мышления того или иного народа, по сути, определяет тип культуры, к которой он принадлежит.

Ф. де Соссюр предположил, что языковые символы имеют два реляционных термина: денотацию и референцию. Референт – это произвольный, условный звуковой образ, а референт – понятие или значение, закрепленное за звуковым образом. Языковые символы, как культурная форма, никогда не являются простым набором абстрактных физических символов, а представляют собой осмысленную форму. В силу различий в культуре между референтом и денотатом неизбежно возникает разрыв. Поэтому при общении людей, говорящих на разных языках, часто возникает следующая ситуация: даже если язык точен, возникает непонимание. Для разных людей одни и те же слова или один и тот же вид развития выражения могут иметь разные значения. Для разных людей одно и то же слово или одно

и то же выражение может иметь разное значение. Из-за культурных различий, когда речь идет о серьезном вопросе, слушатель может рассмеяться или вообще не отреагировать из-за неуместности того или иного предложения.

Язык отражает образ мышления людей, масштаб и глубину их размышлений в процессе преобразования мира. Духовная культура – это непосредственный продукт мышления. Поэтому язык – это, по сути, культурный мир, созданный человеком. Разные языки представляют разные картины мира, и люди воспринимают мир в соответствии со своими языковыми формами. "Поскольку языковые символы имеют особые функции и роль в порождении и развитии человеческой культуры в целом, и с развитием культуры они все больше приобретают относительно самостоятельное значение и становятся важной областью культуры, представляя собой особую форму культуры" [Ли Цзяньго, Ян Вэньхуэй, 1999, с. 92].

Определенный язык соответствует определенной культуре. Во-первых, это отражается в различиях социальных обычаев, таких, как различия в приветствиях, титулах и выборе тем для общения. Во-вторых, существуют различия в образе мышления. Например, разные способы говорить, прямые или нет. Кроме того, из-за очевидных социальных различий в словарях разных языков существует большое количество образных языковых форм, таких, как идиомы, идиоматические выражения, коллоквиализмы и так далее, которые прямо или косвенно являются производными от соответствующих социальных культур [Гао Хуйнин, Чжан Сюэцзэн, 2006, с. 144].

Различия в языке свидетельствуют о различиях в культуре. Язык отражает мышление и привычное поведение общества, к которому принадлежат говорящие: только понимая культуру общества, можно понять точное значение языка. Язык, являясь оболочкой культуры, отражает ее коннотацию. Культурное развитие, выражаемое языком, существует не только между различными национальными культурами. Даже в рамках одного и того же языка языковые изменения отражают исторические и культурные изменения. Происходит постепенное изменение словарного запаса, и некоторые слова, отражающие социальную жизнь, исчезают вместе с исчезновением старых вещей и понятий: в словарном запасе также присутствует аспект прочности. Сами вещи и понятия претерпевают изменения, но большинство слов, связанных с ними, остаются в употреблении. Поэтому по исчезнувшим, унаследованным или вновь созданным словам мы можем изучать социальную жизнь и общественное сознание разных времен [Гэ Саньянцзин 2005, с. 155].

Независимо от страны, независимо от того, насколько различны культуры, чтобы достичь лучшего общения, они будут пытаться приспособиться к разговору друг друга, и все, что отличается между ними, – это только способ выражения и стремление. Понимание культурных различий – это способ лучше выражать и реализовывать свои желания и лучше общаться. С приходом глобализации многие языковые и культурные различия постепенно стираются или даже растворяются в общении и новом строительстве. Поэтому изучение языка и культуры – это динамичный процесс. Большинство современных исследований все еще ограничивается

лексикой, а исследований синтаксиса относительно мало. При дальнейших исследованиях изучение культуры и языка, несомненно, окажет большую помощь в речевом общении людей.

Следовательно, язык не просто называет то, что есть в культуре, не просто выражает ее, формирует культуру, как бы прорастая в нее, но и сам развивается в культуре. Это взаимодействие языка и культуры как раз и призвана изучать лингвокультурология.

### **1.3. Что изучает лингвокультурология**

Считается, что лингвокультурология возникла в последней четверти XX в. как продукт антропологической парадигмы в лингвистике, начало которой положил еще в XIX в. В. фон Гумбольдт. Лингвокультурология – это отрасль лингвистики, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке. «Лингвокультурология изучает язык как феномен культуры. Это определенное видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как выразитель особой национальной ментальности. Все языкознание пронизано культурно-историческим содержанием, ибо своим предметом имеет язык, который является условием, основой и продуктом культуры. Среди лингвистических дисциплин наиболее «культурноносными» являются дисциплины лингвоисторические: социальная диалектология, этнолингвистика, стилистика, лексика, фразеология, семантика, теория перевода и др.» [Маслова, 2001, с. 4].

Лингвокультурология позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры.

Вместе с тем не следует акцентировать внимание на «стыковом» характере новой науки, ибо это не простое «сложение» возможностей двух контактирующих наук, а именно разработка нового научного направления, способного преодолеть ограниченность «узковедомственного» изучения фактов и тем самым обеспечить новое их видение и объяснение. Поэтому это не временный союз лингвистики и культурологии, а интердисциплинарная отрасль науки, самостоятельная по своим целям, задачам, методам и объекту исследования.

В лингвокультурологии к сегодняшнему дню оформилось несколько направлений. 1. Лингвокультурология отдельной социальной группы, этноса в какой-то яркий в культурном отношении период, т. е. исследование конкретной лингвокультурной ситуации.

2. Диахроническая лингвокультурология, т.е. изучение изменений лингвокультурного состояния этноса за определенный период времени.

3. Сравнительная лингвокультурология, исследующая лингвокультурные проявления разных, но взаимосвязанных этносов.

4. Сопоставительная лингвокультурология. Она только начинает развиваться.

На сегодняшний день она представлена лишь несколькими работами, наиболее интересной из них является работа М. К. Голованивской «Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка», в

которой особенности французского менталитета изучаются с позиций носителя русского языка и культуры. Материалом для анализа послужили абстрактные существительные в русском и французском языках – *судьба, опасность, удача, душа, ум, совесть, мысль, идея* и др.

5. Лингвокультурная лексикография, занимающаяся составлением лингвострановедческих словарей [Маслова, 2001, с. 18].

Объектом лингвокультурологии является исследование взаимодействия языка, транслятора культурной информации, с ее установками и предпочтениями и человека, который создает эту культуру, пользуясь языком. Объект размещается на «стыке» нескольких фундаментальных наук – лингвистики и культурологии, этнографии и психолингвистики.

Предметом исследования этой науки являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания – архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и паремиях (поговорах и пословицах) и т.д.

В область страноведчески маркированных источников попадают цитации из русской классики (крылатые слова) – *человек в футляре, хлестаковщина, отцы и дети*, а также лозунги и политические дискурсы – *локомотив истории, трудовая вахта, путевка в жизнь, борьба за урожай, передавать эстафету* и т. п. Это собственно национальные выражения,

однако наличие во фразеологизмах или метафорах национальной реалии не всегда свидетельствует о наличии культурной коннотации, способной воздействовать на ментальность народа [Телия, 1996, с. 152].

Не все межъязыковые различия исследуются лингвокультурологией, ибо они не являются культурно значимыми, т. е. не все различия в языках имеют культурно обусловленные причины и следствия.

Сегодняшняя лингвокультурология разрабатывает несколько направлений. Ее цель – изучение способов, которыми язык воплощает, хранит и транслирует культуру. Эта цель конкретизируется в следующих задачах:

- 1) как культура участвует в образовании языковых концептов;
- 2) к какой части значения языкового знака прикрепляются «культурные смыслы»;
- 3) осознаются ли эти смыслы говорящим и слушающим и как они влияют на речевые стратегии;
- 4) существует ли культурно-языковая компетенция носителя языка, т.е. естественное владение им не только процессами речепорождения и речевосприятия, но и владение установками культуры и т.д.

В лингвокультурологии формируется специфический категориальный аппарат, т.е. совокупность важнейших понятий и терминов: лингвокультурема, язык культуры, контекст культуры, ключевые имена культур, культурные установки и т. д.

Экспонентом культуры в языковом знаке является культурная коннотация.

#### **1.4. Понятие о «дружбе» в русской и китайской лингвокультурах**

Сущность культурного концепта "дружба", важная для духовной культуры – духовное общение и взаимное доверие в межличностных отношениях, выражающее интерактивный опыт доброй воли, добрых чувств и дружеского отношения между людьми, является хорошим отражением духовности российской нации. Идеалы, устремления и духовные чувства. Дружба – важное проявление и признак духовности и духовного мышления человека, в каком-то смысле сама "дружба" – это своего рода человеческие эмоции, дух и культурная мудрость, несущие в себе уникальную духовную ценность межличностной социальной среды, деятельности взаимодействия, общения двух сторон. В межличностной деятельности обе стороны общения, с одной стороны, испытывают собственный внутренний опыт доверия, дружеского настроя к другой стороне, с другой стороны, надеются получить от другой стороны соответствующую положительную эмоциональную обратную связь и отношение, готовы открыться для другой стороны, но также готовы выслушать другую сторону; помочь другой стороне, но также хотят получить от другой стороны помощь; уважать другую сторону, и хотят получить от другой стороны уважение. И эти чувства взаимного доверия, взаимопомощи, взаимного доверия и уважения перерастут в волевою положительную энергию и добрые психологические подсказки, благотворно влияющие на формирование у людей психологической эмоциональной силы и близости, на душевное состояние, волю к позитивному влиянию на людей, на воспитание у людей здорового, спокойного, покладистого душевного состояния и

поведенческой психологической поддержки, чтобы обрести информацию и силу в жизни, мужество перед лицом любых ситуаций в жизни и меняющегося мира. Психологические и волевые элементы, проявляющиеся или высвобождающиеся в процессе семейного взаимодействия, представляют собой духовный и душевный свет "дружбы", который оказывает значительное усиление и позитивное психологическое руководство на способность людей иметь дело и действовать в вопросах сознания, и эти культурные смыслы заложены в языковом сознании и коммуникативном поведении людей, и они отражают характерный духовный образный смысл. Эти культурные смыслы заложены в языковом сознании и коммуникативном поведении людей и отражают отличительные духовные образы и коннотации.

Культурные концепты в языковом сознании и подсознании чрезвычайно сложны и включают в себя элементы различной природы и происхождения, которые так или иначе связаны с культурой, объясняют ее, показывают образы и чувства, сложившиеся вокруг концепта в национальном сознании и познании. Анализировать и интерпретировать концепт русской национальной духовной культуры «дружба» – значит, объяснять один из аспектов национальной культуры.

Смит Хедрик в своей книге "Русские" пишет: "По сравнению с западными людьми, и особенно с общительными американцами, у русских обычно меньше круг общения, но русские отношения более подробные, более устойчивые, более требовательные и они больше нацелены на отдачу другим. Когда русский полностью открыт, он ищет брата по оружию, а не просто

собеседника. Ему нужен человек, который сможет выслушать его, излить ему свои мысли и переживания, разделить с ним его боль; более того, русский требует от своих друзей абсолютной преданности" [Хендрик,1976]. Эта особенность похожа на дружбу в сердцах китайцев, у которых есть китайская идиома "разделять радости и страдания", означающая, что настоящие друзья должны наслаждаться счастьем и разделять трудности вместе.

Дружба – это отношения, основанные на взаимном уважении, доверии и поддержке. Она основана на взаимопонимании и обмене идеями, проявляется в заботе, понимании, совместном использовании и помощи. Коннотация дружбы очень богата, она охватывает множество аспектов, таких как дружба, доверие, преданность и самоотверженность. Настоящая дружба чиста и искренна, не руководствуется никакими интересами и не подвержена влиянию предрассудков. В "Лунь юй" Конфуций много говорит о друзьях. Например, "Разве не приятно иметь друзей издалека?" [Конфуций, 2016, с. 7]. Это предложение выражает радость и восторг от того, что друзья собираются вместе, и подчеркивает близкие отношения между ними. Кроме того, есть поговорка: "Если трое ходят вместе, то и для меня должен быть учитель" выражает взаимное обучение и совершенствование друзей, отражая ценность дружбы для роста. Слова Конфуция демонстрируют, какое значение и ценность придавали дружбе древние китайцы. Всей жизнью и творчеством и А.С. Пушкин утверждал такое благородное чувство как дружба. Для Пушкина не было чувства сильнее и благороднее, чем дружба, не было связи прочнее товарищества. Дружбе, «светлому братству» он посвятил едва ли не

самые волнующие строки:

*И я слышал, что божий свет  
Единой дружбою прекрасен,  
Что без нее отрады нет,  
Что жизни б путь нам был ужасен,  
Когда б не тихой дружбы свет* (А.С. Пушкин)

Комплексный анализ концепта "дружба" был проведен в лингвокультурологическом аспекте, с учетом данных лингвистики и национальных культурных смыслов.

Словари играют важнейшую роль в изучении языка, являясь не только инструментом для разрешения наших сомнений относительно слов, но и важным средством для понимания языка и культуры. Благодаря словарям мы можем узнать об употреблении, словосочетании, происхождении и эволюции значения слов, что очень помогает нам в углубленном понимании языка и культуры.

Лексическое значение слова "дружба" определяется как близкие отношения, основанные на взаимном доверии и общих интересах.

В разных культурных контекстах коннотация и расширение понятия дружбы имеют определенные различия. Например, в традиционной китайской культуре в понятие «дружба» входит: "Те же амбиции, тот же путь (единомыслие); в одной лодке под ветром и дождем (держаться вместе в трудные времена)".

В западной культуре в понятии «дружба» преобладают равенство, свобода и индивидуальность, а также стремление к духовному резонансу и духовному соответствию. Эти различия обусловлены разным пониманием

ценностей в восточной и западной культурах, однако дружба – это активные и позитивные межличностные отношения независимо от культуры.

Психологические элемент понятия «дружба» в основном включают эмоции, доверие и уважение. Эмоции – это краеугольный камень дружбы, который позволяет людям чувствовать тепло и комфорт в дружбе; доверие – это узы дружбы, которые позволяют людям искать помощи у своих друзей, когда они сталкиваются с трудностями; а уважение – это смазка дружбы, которая позволяет людям учиться терпимости и пониманию в дружбе. Эти психологические факторы имеют свое уникальное выражение и коннотацию в различных культурных контекстах. Например, в китайской культуре эмоция дружбы рассматривается как глубокая привязанность, доверие, как основа дружбы, а уважение - как "этикетное обращение с людьми". Подводя итог, можно сказать, что изучение концепта дружбы в области лингвистики и культуры не только помогает нам глубоко понять семантику и коннотацию слова «дружба», но и позволяет нам узнать уникальные составляющие понимания дружбы в различных культурных контекстах. Являясь важным носителем культуры, язык отражает проявления и ценности дружбы в разных культурах.

Для того, чтобы понять смысл и содержание концепта "дружба", мы обращаемся к изучению языковых единиц и выражений со словом «дружба» в русской и китайской лингвокультурах.

## **Глава 2. Концепт «ДРУЖБА» в русской лингвокультуре**

### **2.1. Слово «дружба» в словарях русского языка**

В русском языке слово "дружба" означает "дружеские отношения". Согласно словарю русского языка, дружба определяется как "межличностные отношения, основанные на взаимном уважении, доверии, любви и помощи". Это определение подчеркивает взаимный, равный и бескорыстный характер дружбы. Дружба имеет богатый смысл в русской культуре, она включает в себя как взаимную поддержку и верность в трудные времена, так и радость совместного общения и роста. Кроме того, дружба воплощает в себе такие качества русского народа, как терпимость, доброта и заботливость. Дружба занимает важное место в русской культуре и считается самым чистым и благородным видом человеческих отношений. В России дружба высоко ценится как свет, освещающий жизненный путь. Роль дружбы в русской культуре проявляется в следующих аспектах: во-первых, дружба - это гавань, где люди могут довериться друг другу и понять друг друга, чтобы духовно утешиться; во-вторых, дружба побуждает людей учиться друг у друга и вместе добиваться успехов, что способствует личностному росту; наконец, дружба способствует единству и согласию русского народа и укрепляет сплоченность страны.

Таким образом, происхождение и развитие слова дружба в русском лексиконе показывает, какое значение русский народ придает дружбе. Место и роль дружбы в русскоязычной культуре делают ее незаменимым элементом

в жизни людей. В следующем разделе мы рассмотрим эволюцию и влияние определения дружбы в русских словарях, а также кросс-культурные сопоставления слова дружба в русском языке, чтобы глубже понять определение и применение дружбы в современном русском языке.

Определение дружбы в словарях русского языка эволюционировало вместе с развитием истории и изменениями в обществе. От "amicitia" в древнегреческом языке до "дружбы" в современном русском, определение дружбы постоянно обогащалось и развивалось, отражая углубление и сублимацию этого чувства в русском народе. Этот эволюционный процесс не только испытал глубокое влияние русской литературы, философии и других областей, но и отражает трансформацию социальных и моральных понятий. В XIX веке такие гиганты русской литературы, как Пушкин и Достоевский, создали множество популярных шедевров на тему дружбы. Они демонстрируют благородный статус дружбы и способствуют дальнейшему развитию слова дружба в русском языке. После XX века, с развитием глобализации, определение дружбы в русском языке подверглось влиянию мультикультурализма и постепенно приобрело более инклюзивный и широкий характер. Дружба в современном русском языке включает в себя не только традиционные преданность, доверие и заботу, но и подчеркивает такие ценности, как равенство, уважение и взаимопомощь. Эволюция определения дружбы оказала глубокое влияние на российское общество. Во-первых, развитие дружбы в русском языке привело к более бережному

отношению к этому чувству и укрепило узы межличностных отношений. Во-вторых, трансформация понятия дружбы способствовала прогрессу общественной морали, заставляя людей больше заботиться о нуждах других людей и стремиться помогать им. Наконец, в условиях глобализации определение дружбы стало более инклюзивным, помогая русскому народу устанавливать дружеские отношения с другими народами и способствуя культурному обмену и интеграции. Одним словом, место и роль дружбы в русской языковой культуре делают ее неотъемлемым элементом жизни людей. Эволюция и влияние определения дружбы в словарях русского языка отражает углубление и сублимацию этого чувства в русском народе, а также трансформацию социальных и моральных представлений. Развитие дружбы оказало положительное влияние на российское общество, укрепив узы межличностных отношений и способствуя продвижению моральных ценностей в обществе. В ближайшие дни определение дружбы в русском языке будет продолжать развиваться, принося больше позитивной энергии российской нации и всему человечеству в целом.

В русском языке дружба подчеркивает эмоциональную глубину и верность больше, чем в китайском. Китайское слово "дружба" - это "友情、友谊", которое подчеркивает бескорыстную помощь и совместный прогресс между друзьями. Русское слово "дружба", с другой стороны, скорее отражает беззаветную преданность и верность другу, которая иногда превосходит даже привязанность и любовь. Поэтому можно сказать, что дружба в русском языке имеет более сильную эмоциональную окраску и преданность.

№	Словарь	Значение Дружба
1	Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка	Близкие отношения, основанные на взаимном доверии, привязанности, общности интересов.
2	Словарь Ефремовой Т.Ф	1. А) Отношения между людьми, основанные на взаимной привязанности, духовной близости, общности интересов и тому подобное б) Взаимная расположенность, привязанность, характерная для таких отношений. в) Дружелюбие, взаимопонимание и тому подобное между народами, странами, государствами. 2. перен. разговорное, Доброжелательное отношение

		друг к другу человека и животного.
3	Словарь Ушакова Д.Н.(Слово "дружба" отсутствует в словаре)	Близкие приятельские отношения, тесное знакомство вследствие привязанности и расположения.
5	Этимологический словарь Крылова(Слово "дружба" отсутствует в словаре)	Друг: Общеславянское слово, имеющее соответствия в ряде европейских языков (литовское draugas – "товарищ", латышское draugs с тем же значением, древнегерманское tracht – "отряд воинов"). Исходное значение – "сражающийся вместе".
6	М.Фасмер Этимологический словарь русского языка.(Слово "дружба" отсутствует в словаре)	Друг: Родственно лит. draĩgas "спутник, товарищ"

7	Словарь синонимов русского языка.	Синнонимы дружбы: братство, приятельство, единство, мир, любовь, совет, дружеские отношения
---	-----------------------------------	---

## 2.2. Слово «дружба» в словарях фразеологизмов русского языка

Фразеологизм – это устойчивое сочетание слов, которое выражает целостное значение. Фразеологизмы отличаются от пословиц и поговорок тем, что пословица – это мудрое изречение, имеющее назидательный смысл. Использование в речи фразеологизма способствует её украшению и служит средством выразительности. Фразеологизмы – это средства выразительности языка, они делают нашу речь эмоциональной, выразительной и яркой. Дружба содержит в себе основные социальные законы, этику и социальную культуру русского народа. Дружба – это важная духовная и жизненная опора русского народа, это совокупность культурных ценностей, которыми русский народ дорожит и гордится, и народ будет поддерживать и защищать ее всеми силами. Дружба стала важным и основным духовным символом сознания русского народа, а понимание и отношение к дружбе отражает в некотором смысле концептуальное отношение русского народа к духовным ценностям нации, и поэтому "дружба" стала важным и уникальным элементом жизни народа и духовным проявлением ценности жизни.

Дружба, как солнечный свет, воздух и вода, является неотъемлемым

элементом жизни. Она символизирует тепло, любовь, доверие и дружеское общение. Например, в пословице: Дружеский свет сердца освещает – дружба сравнивается с солнечным светом, обозначая тепло и свет, которые она дает сердцам людей. Другой пример: Друг – это камень времени, в котором дружба рассматривается как драгоценный камень, подчеркивает непреходящую и драгоценную природу дружбы. Эти пословицы передают прекрасные качества дружбы и демонстрируют уникальное понимание дружбы в русскоязычной культуре.

Дружба в русских пословицах выражается в разных формах: от прямого восхваления дружбы до подчеркивания ее ценности с помощью аллегории, метафоры и контраста. Например: «В дружбе нет долга», подчеркивает равенство и бескорыстие в дружбе. Кроме того, есть пословицы, которые подчеркивают значение дружбы через контраст, например: Валюта не купила бы друга, нищета не отняла бы его, - которая выражает мысль о том, что на дружбу не влияют деньги и материальные вещи. Эти формы выражения обогащают коннотацию дружбы и делают русские пословицы уникальным выражением дружбы.

Русские пословицы на тему дружбы богаты и разнообразны, они раскрывают истинный смысл дружбы с разных точек зрения. Их можно проанализировать по следующим категориям:

1. Драгоценность дружбы: эти пословицы подчеркивают редкость и драгоценность дружбы, например "Бриллианты вечны, дружба длится вечно". Эти пословицы отражают желание и стремление людей к настоящей дружбе.

2. Верность и доверие в дружбе: эти пословицы подчеркивают верность и доверие в дружбе, например, "Верность – краеугольный камень дружбы".

Они показывают, что доверие и верность - это ключ к дружбе.

3. Взаимная помощь и поддержка в дружбе: эти пословицы подчеркивают взаимную помощь и поддержку в дружбе, например, "Друг – это зонтик в дождь". Эти пословицы передают идею о том, что дружба может дать нам силу и убежище в трудные времена.

4. Радость и разделение дружбы: эти пословицы подчеркивают радость и разделение дружбы, например "Дружба – источник радости". Эти пословицы выражают удовольствие и счастье, которые приносит нам дружба.

5. Долговечность и наследуемость дружбы: эти пословицы подчеркивают долговечность и наследуемость дружбы, например "Дружба как вино, чем больше она стареет, тем лучше пахнет". Эти пословицы показывают, что дружба может выдержать испытание временем и стать самым дорогим воспоминанием на всю жизнь.

**Коммуникативные ситуации, в которых употребляются фразеологизмы в русском языке:**

Фразеологизм *Дружеское плечо* обозначает проявление дружеских чувств в сложную минуту. – *В самый сложный для Валентина момент дружеское плечо подставил ефрейтор Носов.*

*Не в службу, а в дружбу* говорят, когда просят оказать услугу просто так, а не по обязанности. – *Не в службу, а в дружбу, Демьян, закрой дверь, а ключи сдай на вахту.*

*Не разлей вода* говорят о неразлучных друзьях. – Неискушенному зрителю поначалу показалось, что главные герои – друзья не разлей вода.

*Пуд соли съест* – это значит дружить долгое время, пройти вместе немало испытаний. – Два друга, Михай и Евсей, как говорится, вместе пуд соли съели.

*(Быть) на дружеской ноге* – быть в доверительных, дружеских отношениях. – Как хорошо, что мы с Егоровым на дружеской ноге, сейчас мы ему поручение и дадим!

*Плечо к плечу, плечом к плечу* значит, жить, работать дружно, без больших разногласий. – И вот так из года в год, плечом к плечу, дружная бригада трудилась без устали.

*Победила дружба* – 1. В значении, когда в соревновательных мероприятиях противоположные стороны достигли одинакового, равного результата.

2. Неважно, как закончились соревнования, результат равный. – В соревнованиях по спортивному ориентированию победила дружба!

*Заклятый друг* – противник, злопыхатель, недруг, недоброжелатель. –

*Это и есть заклый враг, только ловко маскирующийся.*

*Друг детства* – друг с раннего возраста. – И тогда я понял, что Пенькова я не предаю никогда, ведь он – мой друг детства!

*Шерочка с машерочкой* – иронично, о двух подругах. – В усадьбе – просторный зал с роялем, и мы танцуем, что называется «шерочка с машерочкой».

*Водить хлеб-соль* – быть на дружеской ноге – Теперь мы с Семеновыми водим

*хлеб-соль, но так было не всегда.*

*Водить дружбу – дружить. – Я теперь с Картошкиным дружбу возжу, а то мне Морковкин порядком надоел.*

*Набиваться в друзья – желать стать другом – Глеб набивается мне в друзья, я ему отказывать не буду!*

*Ну, удружил! – Оказать услугу сомнительного свойства. – Ну и удружил мне сосед! Я вышел с его псом – это же настоящая бестия!*

*Друг-портянка – означает друг, ближе некуда (пренебрежительное). – Эх, друг-портянка, как я рад, что пришел вовремя!*

*По дружбе – в ситуации просьбы. – Ты можешь мне по дружбе помочь с решением задачи?*

*Будь другом! – в ситуации просьбы. – Будь другом! Помоги с концертным номером!*

*Рука друга – в значении взаимопомощи. – Вот и хорошо, что все славно закончилось, чувствуется рука друга!*

*Иметь друзей – это счастье. – В жизни есть только одно несомненное счастье – это жить для других (друзей) (Лев Толстой).*

### **Высказывания писателей о дружбе и друзьях:**

**Основа дружеских отношений – бескорыстие:** Дружба не услуга, за неё не благодарят (Ельчин).

**Дружба существует только на этапе человеческой жизни:** Нет за гробом, ни жены, ни друга! (Есенин).

**Дружба основана на искренности, откровенности и открытости:** Друг мне

тот, кому все могу говорить (Белинский).

**Друг имеет право критиковать и учить тебя правильному пути:** Друг должен первым выступить с суровой критикой, чтобы товарищ мог исправить свои ошибки (Н. Островский).

**Дружба объединяет людей неравноценно, один находится во власти другого:** Один из двух друзей всегда раб другого, хотя ни один из них никогда не признает этого (Лермонтов).

**Существует также противоположное мнение, что дружба основана на равенстве:** Дружбе не нужны ни рабы, ни правители. Дружба любит равенство (Гончаров).

**К другу нужно относиться хорошо и преданно при любых обстоятельствах:** Другу всегда надо быть верным, прежде всего. когда он в несчастье (Лермонтов).

**Выбор друзей – особенно важный момент, так как друзья влияют друг на друга:** Товарищей выбирай себе с оглядкой, потому что есть люди, которые заразны, как болезнь.

В Китае есть такой фразеологизм: будешь иметь дело с киноварью – запачкаешься в красное, а с тушью – запачкаешься в черное. Это фразеологизм, обозначающий, что люди под влиянием окружения приобретают схожие привычки или поведение. Есть сходство между этой пословицей и знаменитой цитатой Горького, которая говорит о необходимости быть осторожным в дружбе. В частности, она подчеркивает тот факт, что объективно окружение может оказывать значительное влияние

на поведение и характер человека, что если человека окружают достойные, добрые люди, он может стать лучше; и наоборот, если его окружают плохие люди, он может стать плохим.

## **2.3 Особенности словосочетаний со словом «дружба» в русском языке**

В русском языке слово *дружба* включает богатство определений, включающих различные коннотации дружбы и уникальное русское понимание дружбы. В зависимости от характера и уровня дружбы можно выделить следующие словосочетания: интимная дружба, общая дружба, духовная дружба, товарищество, товарищеская дружба и т. д.

Прежде всего, под близкой дружбой понимается глубокая эмоциональная связь между людьми, которая основана на взаимном доверии, любви и поддержке. В русском языке для обозначения таких дружеских отношений используются такие термины, как "близкий друг", "сокровенный друг".

Во-вторых, дружба народов – это дружба в широком диапазоне социальных взаимодействий, которая преодолевает границы расы, пол, возраст, класс и т. д. и отражает российские ценности дружбы и толерантности.

Слова, выражающие этот вид дружбы, включают "друг по дороге", "друг по жизни" и т. д.

В-третьих, духовная дружба – это духовная, нравственная, душевная связь,

которая выходит за рамки материальных интересов и отражает благородные качества дружбы. Определения, обозначающие этот вид дружбы, включают "душевный друг", "сострадательный друг".

Кроме того, товарищество – это дружба единомышленников, разделяющих одни и те же идеалы, которые выражаются в общих начинаниях и убеждениях. Определения, обозначающие этот вид дружбы, включают "тандемный друг", "благодетельный друг" и так далее.

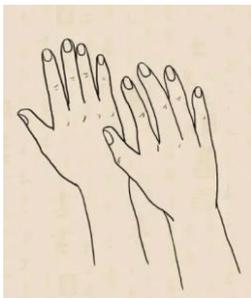
Наконец, товарищеская дружба – это дружба, сформировавшаяся на войне, выдержавшая испытание жизнью и смертью и представляющая собой большую ценность. Определения, характеризующие этот вид дружбы: "военный друг", "боевой друг".

Эти словосочетания со словом *дружба* демонстрируют множество характеристик дружбы и то высокое значение, которое русские придают ей. В русском языке слово *дружба* и связанные с ним определения свидетельствуют о важности дружбы в русской культуре.

## Глава 3. Концепт «ДРУЖБА» в китайской лингвокультуре

### 3.1. Слово «дружба» в словарях китайского языка

Слово "дружба" – это составное слово китайского языка, состоящее из слов "友 Ю" и "誼 И". Иероглиф "友 Ю" появился еще в древнем китайском языке и обозначает отношения между друзьями. Иероглиф "誼 И" образован от иероглифа "義 И", который включает в себя значения нравственности, праведности и привязанности. Эти два иероглифа объединяются в слово "дружба", которое подразумевает моральную праведность и привязанность между друзьями. Иероглиф прорицательной кости "友" представляет собой две соединенные вместе руки, означающие дружбу. Можно предположить, что наши предки при встрече друзей пожимали друг другу руки в знак дружбы, как это делается и сегодня. Этот обычай сохранился и по сей день, и когда старые друзья встречаются вновь, они по-прежнему тепло протягивают друг другу правые руки и крепкожимают их в знак глубокой дружбы. Слово "дружба" отражает то огромное значение, которое Китай придавал дружбе в человеческих отношениях в древние времена.



Конфуций сказал: "Друзья – это прямота, друзья – это понимание, друзья – это знание, и это полезно". Слово "друг" здесь относится

к друзьям, что говорит о том, что дружба ценилась уже в древние времена [Конфуций, 2016, с. 846]. С развитием языка люди постепенно объединили слова "友 Ю" и "朋 Пэн" на основе первоначального словарного запаса, образовав слово "дружба".

В Современном китайском словаре слово "дружба" объясняется как "интимные отношения между друзьями, или хорошие, глубокие и длительные межличностные отношения". Видно, что значение слова "дружба" в китайском словаре прошло путь развития от дружбы до межличностных отношений.

В древности под дружбой подразумевались в основном интимные отношения между друзьями, подчеркивающие индивидуальную эмоциональную связь. С развитием общества понимание людьми дружбы постепенно расширялось, и она стала означать некие красивые, глубокие и длительные межличностные отношения. В современном китайском языке слово "дружба" включает в себя не только близость между друзьями, но и дружеские отношения между странами и народами, а также между народами и нациями. Кроме того, значение слова "дружба" было распространено на другие области, такие как спорт, культура и искусство, чтобы выразить дружеское сотрудничество и обмен между людьми в этих областях.

№	Словарь	Значение Дружба
1	Современный	Дружба - это тесная связь друзьями. Построенная основе единства интере

	китайский словарь	взаимного доверия. Выражается в эмоциях (например, взаимопонимание, взаимная симпатия) и поведении (например, взаимная поддержка, помощь, содействие), представляет собой чувство прекрасное.
2	Онлайн-энциклопедия  Baidu	Дружба - это эмоция, возникающая в результате двусторонних (или интерактивных) отношений, то есть эмоция, которая сгущается обеими сторонами и должна поддерживаться вместе. По своему смыслу дружба - это межличностные отношения, которые направлены на максимизацию выгод и минимизацию затрат, и являются необходимой потребностью людей для достижения чувства благополучия. Дружба включает в себя близость как основной компонент, и близость стала известна как важный показатель степени дружбы. Дружба может удовлетворять социальные потребности людей, приносить им эмоциональную поддержку и чувство принадлежности, а также повышать их чувство благополучия и смысла жизни, играя важную роль в жизни людей.

3	Онлайн-библиотека  Baidu	Дружба - это драгоценное чувство, искренние, бескорыстные и длительные отношения, которые устанавливаются между двумя людьми. Она обычно основана на взаимном доверии, уважении, заботе и поддержке, а также воплощается во взаимном общении, совместном времяпрепровождении и взаимном росте.
---	--------------------------------	--

### **3.2. Китайские пословицы и поговорки со словом «дружба»**

Дружба в китайских пословицах выражается демонстрирует разные чувства.

Некоторые из них восхваляют дружбу, например: "Если знаешь себя и знаешь врага, то и в ста битвах не будешь в опасности", что подчеркивает важность понимания и доверия в дружбе, подразумевая, что для настоящей дружбы необходимо, чтобы обе стороны понимали друг друга и доверяли друг другу. Некоторые из них оценивают дружбу, например: "Дружба ценится за долгое время и искренность". Самый ценный ориентир для дружбы – это долговечность и искренность, только искренне относясь друг к другу, мы можем долгое время уживаться друг с другом, дружба требует испытания временем и искренней преданности.

Дружба считается неотъемлемой частью жизни, приносящей счастье, тепло и силу. Как следует из поговорки: "Дружба ценится за долгое время и искренность", дружба требует крепнет со временем и требует искренней преданности, что отражает драгоценность и трудность дружбы. В то же время дружба подчеркивает равенство, взаимопомощь и совместную работу. Например, пословица: "Одно дерево не создает лес, а одна струна не создает звук", – подчеркивает взаимную поддержку в дружбе, показывая, что силы человека ограничены, и только совместная работа с другими может создать лучшее будущее.

Дружба имеет богатый и разнообразный культурный смысл в китайских пословицах. Она включает в себя взаимную поддержку для совместного преодоления трудностей, как в пословице: "Увидеть настоящую любовь в трудные времена", так и взаимную благодарность, чтобы учиться друг у друга, как в пословице: "Если трое идут вместе, должен быть и учитель для меня, выбирай то, что хорошо, и следуй этому, и исправляй то, что не так хорошо." Неважно, кто это, – должно быть что-то, чему я могу научиться из поведения и слов других людей. Нам нужно выбирать сильные стороны других людей, чтобы учиться у них, находить их слабости, размышлять о том, есть ли у нас такие же недостатки, и если да, то исправлять их! Эти пословицы передают силу дружбы, а также отражают дух солидарности китайской нации. В процессе употребления и эволюции китайских пословиц дружба стала вечной темой, которая всегда присутствовала в жизни людей.

С развитием общества олицетворение дружбы и ее значение в

современных китайских пословицах по-прежнему имеет большое значение. Она представляет собой не только эмоциональную связь между людьми, но и своего рода духовную поддержку. Например, пословица "В жизни редко встретишь наперсника" до сих пор имеет практическое значение в современном обществе, которое выражает, что в обществе со сложными межличностными отношениями редко можно встретить наперсника. В то же время дружба в современных китайских пословицах также эволюционирует, приобретая новые черты, например: "Интернет-знакомства удобны и быстры, оффлайн-знакомства ценны", – что отражает популярность интернет-знакомств в современном обществе, но также подчеркивает ценность искренней и честной дружбы в реальности.

Стихи: "Не бойся дороги без друга, кто в мире не знает вас", – Эти слова взяты из стихотворения, которое поэт Гао Ши подарил своему другу Дун Да. Дун Да, прекрасный музыкант, был выслан в холодный день на север из-за политических проблем. Талантливый человек, доведенный до такого состояния, страдал, только хороший друг не готов к этому. Эти две строки – совет поэта своему другу: "Не бойся, что в этой поездке ты не встретишь хороших друзей, ведь кто в мире не знает, что ты – знаменитый музыкант Донг Да! Как громко и мощно звучат эти слова, полные уверенности и силы в утешении, вдохновляющие друзей на борьбу и сражение. Поскольку он уверен в себе, он говорит прямо и смело; а поскольку он в беде, то утешением ему служит надежда. Поэт по случаю предстоящей разлуки не пишет о болезненном расставании, но страстно побуждает своего друга отправиться в

путь навстречу будущему. Стихи передают стремление к искренней дружбе, считая, что в мире нет человека, который не жаждал бы такой дружбы.

Дружба в современных китайских пословицах, таких как: "Нет друзей в одном путешествии, но есть три родственника в одной лодке", выражает убеждение, что люди с большей вероятностью образуют глубокую дружбу, когда у них есть общая цель. Это говорит о том, что в современном обществе люди по-прежнему ценят силу командной работы и дружбы, стремясь к личному развитию.

Дружба в современных китайских пословицах также подчеркивает равенство, взаимопомощь и терпимость в дружбе. Например, пословица: "Одно дерево не делает леса, одна струна не делает звука", – подчеркивает, что в современном обществе силы человека ограничены, и только объединившись с другими, мы можем создать лучшее будущее. Это говорит о том, что в современном обществе дружба по-прежнему является важной силой, позволяющей людям расти и развиваться вместе.

### Дружба между людьми

№	пословицы и поговорки	Значение
1	海内存知己 天涯若比邻	Если у вас есть близкий друг, вы не будете чувствовать себя отдаленным в четырех уголках мира. Даже на краю земли мы чувствуем себя соседями.
2	有福同享, 有难同当	Друзья разделяют моменты счастья, но во время беды или катастрофы возьмут ответственность на

		себя и справятся вместе.
3	岁寒知松柏，患难见交情	В лютый мороз только сосна и кипарис могут стоять высоко и гордо, непоколебимые снегом и льдом. Только в невзгодах люди могут по-настоящему почувствовать искренность и заботу своих друзей.
4	酒逢知己千杯少，话不投机半句多	Общение с друзьями-единомышленниками может быть очень приятным, в то время как для тех, кто не разделяет их взглядов, даже несколько слов могут оказаться неловкими.
5	人生没有朋友，犹如人生没有了太阳	Жизнь без друзей - это как жизнь без солнца.
6	浇树浇根 交人交心	Когда вы общаетесь с людьми, важно, чтобы у вас были сердечные отношения, это как поливать дерево до корней, чтобы ветви расцвели.
7	孔子曰：“益者三友，损者三友。友直，友谅，友多闻，益矣。友便辟，友善柔，友便佞，损矣。”	Конфуций сказал : Есть три вида полезных друзей и три вида вредных друзей. Полезно дружить с теми, кто праведен, честен и обладает обширными знаниями. Вредно дружить с теми, кто льстит и льстит, с теми, кто льстит на поверхности, но клеветает за спиной, и с теми, кто хорошо владеет риторикой.

### Дружба между странами

№	пословицы и поговорки	Значение
1	唇齿相依	Метафора заключается в том, что две страны зависят друг от друга, как губы и зубы. Метафорически они близки и зависят друг от друга.
2	肝胆相照	Это метафора искренности и честности, с которой страны встречаются и

		работают друг с другом.
3	千里同好，坚于金石	Если у вас есть правильные друзья, вы сможете разделить одно и то же сердце, даже если вас разделяют тысячи километров, и ваша дружба будет прочнее золота и камня.
4	胆胆每相照，冰壶映寒月	Отношения между ними так же близки, как печень и желчный пузырь, они доверяют и поддерживают друг друга; так же чисты и невинны, как холодная луна, отраженная от прозрачного ледяного горшка, - истина видна
5	相知无远近，万里尚为邻。	Если между ними существует глубокое взаимопонимание и дружба, они могут быть близки и поддерживать друг друга, как соседи, даже находясь на большом расстоянии друг от друга.

### Дружба между человеком и природой

№	пословицы и поговорки	Значение
1	大自然是我们可靠的朋友，它们无时无刻陪伴着我们。	Природа - наш надежный друг, и она всегда с нами.
2	绿水青山就是金山银山	Стремится к устойчивому развитию и гармонии между людьми и природой, а также к построению цивилизованного общества с продуктивным развитием, обеспеченной жизнью и хорошей экологией.

3	临水而居，伴山而耕， 与山川为友，与自然为伴	Жить у воды, заниматься сельским хозяйством вместе с горами, дружить с горами и реками, общаться с природой.
4	大自然是人类的朋友， 它给予了人类无尽的恩惠和欢乐	Природа - друг человечества, она дарит ему бесконечные блага и радости.

Для того чтобы более точно и конкретно отразить взаимосвязь китайского и русского языков и культуры с понятием "дружба", далее будет проведен анализ норм коммуникативного поведения, отраженных в китайских изречениях.

**Дружба ассоциируется с удовольствием и радостью:** Дружба – это приятность, любовь, больше не боящаяся тревог, не подверженная посягательствам одиночества" (Сюй Чжимо).

**Дружба - это доверие:** Конфуций говорил: "Когда заводишь друзей, будь строг и надежен" (Конфуций).

**В дружбе друзья влияют друг на друга:** Будешь иметь дело с киноварью – запачкаешься в красное, а с тушью – запачкаешься в черное (Менций).

**Дружить - значит быть единомышленником:** Единомышленники не так далеки, как горы и моря; неединомышленники не так близки, как камень (Гэ Хун).

**Дружба - это трансцендентная материальная ценность:** Дружба джентльмена легка, как вода. Настоящую дружбу не нужно поддерживать общением (Роланд).

**Дружба вечна:** Дружба вечна и не имеет конца (Баджин).

**Дружба отличает и преображает людей:** Джентльмен и джентльмен дружат по одному пути, а злодей и злодейка дружат по одному интересу (Оуян Сиу).

**Дружба основана на взаимной поддержке:** У забора три колышка, у хорошего человека три помощника (Мао Цзэдун).

**Дружба строится на искренности:** Если вы хотите открыть сердца людей, сначала нужно открыть свое собственное, а если вы хотите вместить сердца людей в свое, сначала нужно вложить в него свое собственное сердце.

Если вы хотите вместить других в свое сердце, вы должны сначала вложить свое сердце в сердца других" (Цянь Чжуншу).

**Дружба необходима человеку в жизни:** Достаточно иметь друга в жизни, и мы должны смотреть на него с тем же сердцем (Лу Сюнь).

Приведенный выше анализ содержания пословиц показывает, что смысл того, что представляет собой дружба, различается в разных языках и культурах.

Во-первых, амбивалентность оценки дружбы более ярко проявляется в русских пословицах. Но при этом друзья считаются самыми близкими людьми, даже ближе кровных родственников, и самое большое счастье – жить ради них.

Во-вторых, в русском языке и культуре дружба описывается как дружеские отношения бескорыстия и преданности.

В-третьих, в китайских пословицах дружбу можно рассматривать как отношения обучения друг друга.

В-четвертых, в Китае наличие друзей считается необходимым условием существования человека в обществе, но, как подтверждают китайские пословицы, дружба – это прагматические отношения, из которых можно извлечь выгоду.

В-пятых, как в китайском, так и в русском языках и культурах считается, что друзья оказывают большое влияние на человека.

В свете вышесказанного можно сделать вывод, что дружба – это фундаментальный концепт лингвокультуры, структурирующий взаимные отношения, основанные на принципе "от себя к другим". В рамках концепта «Дружба» можно обнаружить правила поведения, принятые в обеих культурах. Данный концепт имеет закрепленное социально-нравственное значение в пословицах и поговорках русского и китайского языков и культур.

### **3.3. Концепт «Дружба» в народной китайской культуре и литературе**

Дружба – важная тема в китайской литературе, и, помимо четырехсимвольных идиом, стихи, описывающие завязывание и разрыв дружеских отношений, любимы китайскими поэтами, многие из которых широко известны и сегодня.

#### **1、桃花潭水深千尺、不及汪伦送我情**

Поэт Ли Бай отправился в провинцию Аньхой, и в день отъезда его друг Ван Лунь подарил ему восемь знаменитых лошадей и десять связок шелка, а слуг послал отправить их на корабль. После прощального банкета в своем

доме Ли Бай сел в лодку, припаркованную на пруду Цветущих персиков, и уже собирался отчалить от берега, как вдруг услышал громкое пение. Обернувшись, Ли Бай увидел на берегу Ван Луня и многих жителей деревни, которые шагали и пели, провожая его. Он тут же достал бумагу и тушь и написал знаменитое прощальное стихотворение, обращенное к Ван Луню: "Посмотри на воду Пруда цветущих персиков, пусть она и глубиной в тысячу футов, но разве может она быть такой глубокой, как чувство моего друга Ван Луня, отправившего меня в путь.

## 2、劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人

Искренне советую моему другу выпить еще бокал вина, и что за перевалом на запад трудно встретить старых друзей. Убеждение друзей вино содержит сильное глубокое чувство, в древние времена, когда трафик не развит, друзья уходят, я не знаю, когда я смогу увидеть тебя снова, тысяча слов не может выразить чувства автора, но только использовать вино, чтобы заменить их.

## 3、有朋自远方来，不亦乐乎

Конфуций сказал: "Друг приезжает издалека, и это источник огромной радости.". Это в полной мере выражает важность и любовь древних литераторов к дружбе. В то же время она передает смысл и ценность дружбы, а также чувство гостеприимства.

## 4、但去莫复问，白云无尽时

Просто идите вперед, в небе сейчас плывут белые облака. Друг поэта разочаровался в работе и готов жить в уединении. Поэт не хочет задавать

лишних вопросов и готов молча стоять за спиной друга и поддерживать его, молясь о том, чтобы у него была лучшая жизнь.

## 5、《红楼梦》中的友谊

"Сон в Красном тереме" – классический древнекитайский роман, в котором изображен большой и сложный мир семьи. Дружеские отношения в нем отражают стремление и упорство людей в дружбе в реальном обществе. Одной из наиболее достойных анализа является дружба между героиней Линь Дайюй и героем Цзя Баоюем. Линь Дайюй – двоюродная сестра Цзя Баоюя, и они выросли вместе, испытывая очень глубокие чувства. Их связывают дружба, взаимопонимание и поддержка, радость или горе, они всегда могут прижаться друг к другу, чтобы поделиться друг с другом теплом. Однако по мере развития сюжета они сталкиваются со все большими трудностями и проблемами, и их дружба постепенно подвергается испытаниям. Когда Цзя Баоюен становится членом чиновничьего аппарата, а Линь Дайюй постоянно находится под гнетом оков мира, их дружба разрушается под влиянием реальности и заканчивается трагедией. Это изображение показывает хрупкость дружбы и печаль от невозможности убежать от судьбы. Изображение дружбы в романе "Сон в Красном тереме" показывает нам сложные и реальные эмоциональные связи между людьми. Будь то дружба, поддерживающая друг друга, или дружба, разрушенная реальностью раздоров, она подчеркивает сложность человеческой природы и превратности судьбы. Изображение этих дружеских отношений не только обогащает сюжет романа, но и отражает верные наблюдения и размышления

автора о человеческой природе. Описание дружбы в "Сон в Красном тереме" открывает перед читателями красочный мир человеческой природы, делая роман классикой древнекитайской литературы.

В китайской культуре формирование и передача ценности дружбы опирается на богатые культурные традиции и долгую историю. Конфуцианство с его акцентом на доброжелательности, преданности и приличиях закладывает моральную основу для развития дружбы. Даосская культура пропагандирует "ничегонеделание" и подчеркивает соответствие природе, что позволяет людям быть более искренними и открытыми в стремлении к дружбе. Буддийская культура делает акцент на "причине и следствии", считая, что дружба – это результат бесчисленных причин и следствий, и что дорожить дружбой – значит дорожить всей своей жизнью. В совокупности эти культурные традиции сформировали уникальную коннотацию и ценность дружбы в китайской культуре.

### **Национальная духовная китайская культура, воплощенная в слове «дружба»**

Историческая эволюция понятия дружбы у китайского народа похожа на красочную картину. С древних времен китайский народ считал дружбу важной составляющей человеческой морали. Начиная с доциньского периода "Ста школ мысли" и заканчивая династиями Тан, Сун, Юань, Мин и Цин династия, концепция дружбы постоянно обогащалась и развивалась. Конфуцианство пропагандирует "любовь и благожелательность" и

подчеркивает преданность и доверие между друзьями; даосизм пропагандирует "ничего не делать, только править" и подчеркивает естественную гармонию дружбы. За долгую историю китайской нации бесчисленные литераторы воспевали дифирамбы дружбе и передавали концепцию дружбы в виде стихов и песен.

Дружба имеет богатый подтекст и отличительные черты в духе китайской нации. Во-первых, дух дружбы подчеркивает преданность и верность. В традиционной культуре китайской нации преданность и надежность считаются краеугольным камнем дружбы, и друзья должны относиться друг к другу искренне, держать слово и поддерживать друг друга. Такая преданность и надежность проявляются не только в дружбе между отдельными людьми, но и во взаимодействии между нациями и странами. Во-вторых, дух дружбы подчеркивает взаимопомощь и терпимость. Китайская нация всегда выступала за единство и взаимопомощь, за жизнь в гармонии, а дружба означает протягивать руку помощи в трудные времена и вместе преодолевать трудности. В то же время дух дружбы подчеркивает уважение к различиям друг друга и терпимость к различным культурным традициям, что отражает широту взглядов и открытость китайской нации. Наконец, дух дружбы имеет глубокое национальное наследие и характерные черты времени.

Эта концепция дружбы находит свое отражение в различных мероприятиях по международному обмену, таких как создание в Китае Институтов Конфуция и международных городов дружбы по всему миру. В

реальной жизни конкретное воплощение концепции дружбы китайского народа можно увидеть повсюду, например, в роли великой державы в сфере внешней помощи и международных отношений, а также в дружеском и восторженном отношении к другим народам, что является ярким проявлением концепции дружбы в реальной жизни. Эти инициативы и поведение вносят позитивный вклад в мир и развитие планеты, подчеркивая современную ценность китайской концепции дружбы.

Дружба оказала далеко идущее влияние на формирование и развитие китайского национального духа, обогатив его коннотацию и повысив духовные качества нации. Ценности доверия, уважения, терпимости и взаимопомощи, которые подчеркивает дружба, способствуют единству и гармонии внутри нации и формируют сильное коллективное сознание и сплоченность китайской нации; идея гармонии, которую отстаивает дружба, делает национальный дух более всеобъемлющим и открытым, что способствует наследованию и развитию национальной культуры; а концепции бесприкрытого сотрудничества, открытости и всеохватности, которые подчеркивает дружба, создают хороший имидж и повышают статус китайской нации на международной арене. Дружба подчеркивает концепции бесприкрытого сотрудничества, открытости и толерантности, что создает хороший имидж китайской нации на международной арене и укрепляет "мягкую силу" страны.

## **Заключение**

В данном исследовании нами был проанализирован концепт «Дружба» в русской и китайской лингвокультурах.

На основе анализа концепта «Дружба» в русской лингвокультуре, мы выяснили, что русские сдержанны и осмотрительны, но предпочитают более глубокие дружеские отношения и заводят настоящую дружбу лишь с очень немногими людьми, а завязав ее, очень дорожат своими друзьями, готовы помогать и высоко ценить их.

Дружба не только занимает первое место в сердцах россиян, но и укоренена в истории и культуре России, поэтому, какие бы изменения ни происходили в экономической, политической и социальной среде, "дружба" будет формировать фиксированный и неизменный паттерн личности, который будет продолжаться во все времена.

Дружба играет важнейшую роль в передаче национального духа. Передача ценностей дружбы позволяет возродить национальный дух на протяжении всей истории. Свойства русского гостеприимства и уважения к мультикультурализму сделали дружбу мостом между различными культурами, границами и нациями. В этом процессе дружба стала средством передачи национального духа и способствовала обмену и взаимопониманию между российским народом и другими народами. Кроме того, объединение усилий в общих делах позволяет передавать дух нации и воплощать его в жизнь. Важная роль дружбы в передаче национального духа позволила российскому народу сохранить стержень национального духа перед лицом вызовов

современного общества и обеспечить духовную опору для процветания и развития страны.

Дружба занимает важнейшее место в русской культурной традиции, ее влияние и проявления повсеместны. Православная вера с ее акцентом на гармонию и братстве в человеческих отношениях заставила россиян уделять больше внимания культивированию дружбы в своей жизни. Сила веры придала дружбе более глубокий смысл в российском обществе, и люди воспринимают дружбу как некую духовную поддержку и эмоциональный дом. Кроме того, долгая история культуры России также придает дружбе особый смысл. Эта традиция сохраняется и по сей день, оказывая влияние на ценности современных россиян. Русское понятие дружбы подчеркивает дух взаимопомощи и самоотверженности, преодолевает границы крови, региона и национальности. Образы дружбы в русской литературе, языке и культурных традициях яркие и глубокие, передающие красоту и силу дружбы. В условиях глобализации глубокое изучение понятия дружбы в различных культурах поможет нам лучше понять эмоциональные связи между людьми и способствовать дружеским контактам и гармоничному сосуществованию людей во всем мире.

Анализируя концепт «Дружба» в контексте китайского языка и культуры, мы можем увидеть уникальность понятия дружбы в китайской культуре. Выражения дружбы в китайском языке богаты и разнообразны, они отражают эмоциональную окраску, чистоту и равенство дружбы. Ценности и концепции дружбы в китайской культуре объединяют философские мысли

конфуцианства, даосизма и буддизма, обеспечивая глубокое культурное наследие для развития дружбы. Представление дружбы в китайской литературе демонстрирует важность и прекрасное качество дружбы в течение жизни.

Уникальность дружбы в китайском языке и культуре дает нам ценные знания. В условиях глобализации, необходимости межкультурной коммуникации дружба становится мостом общения между различными культурами. Глубокое изучение и понимание концепта «Дружба» в китайском языке и культуре может помочь нам лучше построить мост дружбы и способствовать международным дружеским обменам. В то же время дружба в китайском языке и культуре является для нас зеркалом для размышлений и изучения нашей собственной концепции дружбы, чтобы мы могли беречь и заботиться о дружбе в условиях все более напряженной социальной жизни. Таким образом, анализ концепта «Дружба» в китайском языке и культуре открывает перед нами уникальные перспективы, позволяя нам глубже познать и прочувствовать красоту дружбы.

### **Истории о дружбе знаменитых людей.**

Дружба между мужчинами и мужчинами, имеет долгую историю, что история Китая имеет долгую дружбу между друзьями, например: Ю Бо Я и Чжун Цзыци, Гуань Чжун и Бао Шуя, Лю Бэй и Чжан Фэй Гуань Юй и т.д., но представленные люди в разных странах различаются, соотечественники предпочитают называть друга братом, любовь друга называется братством любви. Поэтому во всех уголках Китая на больших и малых банкетах можно увидеть сцену распития братских напитков. Более того, китайская дружба между мужчинами довольно глубока и долговечна, и ее не уменьшает вступление в брак. Китайская пословица гласит: "Дома полагайся на родителей, а выходя на улицу, полагайся на братьев". Лю Бэй, император – основатель Шу Хань в период Троецарствия даже говорил: "Братья – как руки и ноги, жены – как одежда". Порванную одежду еще можно сшить, а сломанные руки и ноги невозможно восстановить". Лю Бэй даже использовал классическую поговорку: "Братья - как руки и ноги; порванные руки и ноги еще можно зашить, но как их можно обновить?" Эти традиции – проявление глубокой и прочной дружбы между мужчинами.

### **Дружба между Чжун Цзыци и Юй Бо Я**

Более двух тысяч трехсот лет назад в государстве Чу жил человек по имени Ю Бо Я, который был сведущ в музыке и обладал большим мастерством игры на цитре. Однажды он отправился на остров Пэнлай в

Восточно-Китайском море, чтобы насладиться природными пейзажами. Юй Бо Я видел только набегающие волны и волнения на берегу; в его ушах порхали и щебетали морские птицы; в его ушах словно звучала гармоничная и мелодичная музыка природы. Он не мог не взять в руки пианино, чтобы сыграть, звук случайного поворота, красота природы в звуках пианино, но никто не может понять его музыку, он чувствовал себя очень одиноким и одиноким, расстроенным сверх меры. Однажды ночью Бо Я отправился на прогулку на лодке. В ответ на дуновение ветерка и луны он подумал о десяти тысячах сухих, сыграл на цитре, звук цитры был мелодичным, вдруг он почувствовал, что кто-то слушает его цитру, Бо Я увидел дровосека, стоящего на берегу, то есть пригласил дровосека подняться на борт лодки, Бо Я сыграл мелодию в восхваление гор, дровосек сказал: "Величественная и торжественная, как будто возвышающаяся в облаках гора Тай!" Когда он сыграл представление набегающих волн, дровосек сказал: "Широкие и необъятные, как будто видишь катящиеся воды, безбрежное море в целом!" Бо Я взволнованно сказал: "Я знаю ваш голос". Дровосеком был Чжун Цзыци. После этого Цзыци рано умер, Юй Бо Я узнал об этом и сыграл последнюю в своей жизни песню перед могилой Чжун Цзыци, а затем порвал струны своей цитры и больше никогда не играл на цитре. История Ю Бо Я и Чжун Цзыци передается из поколения в поколение, и прекрасная музыка "Высоких гор и текущей воды" до сих пор звучит в сердцах и ушах людей, а история о том, как трудно найти свою половинку и напарника, передается из поколения в поколение.

## Дружба между Гуань Чжуном и Бао Шуем

Более двух тысяч лет назад в государстве Ци жила пара хороших друзей: одного звали Гуань Чжун, а другого - Бао Шуйя. Семья Гуань Чжуна была очень бедной, и ему приходилось содержать свою мать. Когда Бао Шуя и Гуань Чжун вместе зарабатывали деньги, Гуань Чжун получал много денег, а Бао Шуя - совсем мало. Люди говорили, что Гуань Чжун жаден до денег и не заботится о дружбе. Когда Бао Шуя узнал об этом, он защитил Гуань Чжуна, сказав, что Гуань Чжун не был неблагодарным, но его семья была в плохом положении, и он должен был поддерживать свою мать.

Когда Гуань Чжун и Бао Шу Я вместе отправились на войну, каждый раз, когда они нападали, Гуань Чжун прятался сзади, и все говорили, что он человек, который боится смерти. Когда Бао Шуя узнал об этом, он объяснил людям, что Гуань Чжун не боится смерти, просто ему нужно было остаться в живых, чтобы вернуться и позаботиться о своей старой матери дома!

Когда король взшел на трон, он решил назначить Бао Шуя премьер-министром, но Бао Шуй сказал князю Хуань из Ци: "Гуань Чжун лучше меня во всех отношениях, поэтому я должен попросить его стать премьер-министром!" Король удивился и сказал: "Гуань Чжун однажды пытался убить меня, а вы просите меня пригласить его стать премьер-министром?" Но Бао Шуя ответил: "Нельзя его винить, он сделал это, потому что предан своей стране!" Король прислушался к словам Бао Шуя и пригласил Гуань Чжуна вернуться и стать премьер-министром. При

содействии Гуань Чжуна государство Ци быстро стало могущественным.

Когда Гуань Чжун рассказывал о прошлых событиях между ним и Бао Шуем, он сказал: "Однажды я вел дела с Бао Шуем, делясь деньгами и забирая себе больше, Бао Шуй не считал меня жадным до денег, он знал, что я беден; однажды я трижды сражался и трижды бежал, Бао Шуй не считал меня робким, он знал, что у меня дома старая мать. Это мои родители родили меня, это Бао Шуя понял меня!"

Древние китайцы говорили, что хорошая дружба - это дружба джентльмена, легкая, как вода. Это значит, что дружба между настоящими джентльменами должна быть легкой и бескорыстной, как чистая вода, свободной от внешних влияний и соблазнов, основанной на благородных моральных чувствах, не меняться из-за изменений времени, денег, интересов и так далее, и это вечная и чистая дружба.

Существует прекрасная история о "посещении друга снежной ночью" во времена династий Вэй и Цзинь в древнем Китае. Главный герой этой истории, Ван Цзыюу, увидел летящий ночью снег и внезапно захотел насладиться снежными пейзажами вместе со своим другом Дай Аньдао. По своей прихоти он сел на лодку, чтобы навестить друга ночью, но когда он прибыл в город своего друга из своего собственного места, ночь уже прошла, и небо было белым, уже не таким, как прошлой ночью. В этот момент у него не было слов, чтобы повернуть назад, ведь пейзаж и душевное состояние уже не те, что прежде, зачем же Дай Аньдао терпеть необъяснимые эмоции? Это называется

"путешествовать в настроении и возвращаться, когда настроение закончилось". В этой красивой истории, которую поют уже тысячи лет, есть восточный стиль красоты. На поверхности - спонтанность и кокетливый темперамент знаменитостей Вэй Цзинь; но за кулисами скрывается более сочувственное чувство меры между друзьями. Не знаю, опрометчиво идти, поделится время и место снега, не позволит вам чувствовать себя резко, не нарушит ритм вашей жизни; я не знаю, в этом шаг за шагом в мире не может быть слабым, вы в тот момент, если досуг, готовы слушать меня, что сердце шпоры момента .....

Это тонкое блуждание, в соло, чтобы вернуться в одиночку! и в итоге затронул последующие поколения. Это называется джентльменской дружбой - легкой, как вода, улавливать пропорции и друг друга учитывать.

Концепция дружбы в китайских исторических историях характеризуется эклектичностью. На протяжении долгой истории китайская нация постоянно обменивалась и интегрировалась с другими народами, и понятие дружбы обогащалось и развивалось. Например, во времена правления императора Тайцзуна из династии Тан брак между принцессой Вэньчэн и Сонгцэном Гампо не только укрепил дружбу между китайским и тибетским народами, но и способствовал культурному обмену. Этот эклектичный взгляд на дружбу добавил еще больше замечательных глав в китайские исторические рассказы. Подводя итог, можно сказать, что понятие дружбы в китайских исторических историях характеризуется верностью и доверием, беззаветной преданностью,

нравственным самоанализом и эклектизмом. В контексте новой эпохи более глубокое изучение и наследование концепции дружбы в китайских исторических историях может способствовать гармонии между людьми, обмену и развитию мультикультурализма в мире.

### **События, демонстрирующие дружбу между народами**

Всемирный фестиваль молодежи также известен как Всемирный фестиваль молодежи и студентов, посвященный миру и дружбе. Он символизирует единство демократической молодежи мира, а также является событием для демонстрации молодежного искусства. ВФМ-2024 – это диалог, поиск взаимопонимания вне зависимости от национальностей и политических взглядов, а также взаимное обогащение культурами и традициями разных народов без навязывания единых стандартов. Россия своей многовековой историей демонстрирует пример межнационального единства и готова делиться этим богатым опытом.

ВФМ 2024 прошел в Сочи с 1 по 7 марта 2024 года под девизом "Мир меняется благодаря мне", а президент России Владимир Путин выступил с речью на открытии и закрытии конгресса. Было организовано более 800 мероприятий, охватывающих сферы бизнеса, науки и образования, культуры, спорта и гастрономии, в которых приняли участие около 20 000 молодых людей из 188 стран, включая лидеров и представителей бизнеса, СМИ, культуры, науки и техники, образования, спорта, международного

сотрудничества, благотворительности и других областей. Молодые люди из разных стран с энтузиазмом и искренностью делятся своими идеями, профессиями и увлечениями, помогают и подбадривают друг друга, что не только расширяет их международный кругозор, но и укрепляет ценные дружеские отношения между молодыми людьми и даже странами.

В этом году исполняется 75 лет со дня установления дипломатических отношений между Китаем и Россией, а 2024 год также является годом открытия Года культуры между Китаем и Россией, и 4 марта на молодежном форуме "Возможности Китая" руководители молодежных организаций и предприниматели из Китая, России и других стран обменялись идеями о возможностях развития и изучили прагматичное сотрудничество. Это невольно способствует развитию китайско-российской дружбы и дружбы между китайской и российской молодежью, а также зажигает энтузиазм молодых людей из разных стран к изучению уникального очарования китайского и русского языков.

Международная дружба - это тесные и близкие отношения между народами, которые выходят за рамки простых интересов и переходят в отношения сотрудничества, основанные на взаимном уважении, равенстве и взаимности, скромном общении и общей преданности делу. Значение международной дружбы невозможно переоценить, так как она играет жизненно важную роль в продвижении глобального прогресса и укреплении мира и развития во всем мире.

Уникальность международной дружбы заключается в том, что она

способствует распространению ценностей братства, взаимного уважения, взаимопонимания и взаимовыгодного сотрудничества между людьми, а также взаимопонимания, уважения и симпатии между народами, используя в качестве связующего звена множество языков и культур. Через мост дружбы можно способствовать взаимному обмену, взаимопониманию и уважению между странами и народами мира, тем самым реализуя истинную международную дружбу.